DATA PROCESSING AGREEMENT FOR SAP SUPPORT AND PROFESSIONAL SERVICES
SAP Support 및 프로페셔널 서비스에 관한 개인정보 처리 계약

1. DEFINITIONS

용어 정의

1.1. "**Authorized Users**" means any individual to whom Customer grants access authorization in compliance with a SAP software license to use the SAP Service that is an employee, agent, contractor or representative of

"**공인 사용자**"는 고객이 SAP 서비스를 사용하기 위해 SAP 소프트웨어 라이센스를 준수하여 액세스 권한을 부여한 개인을 의미하며, 이는 아래 법인의 직원, 에이전트, 협력업체 또는 대리인을 의미합니다.

a) the Customer;
고객

b) Customer's Affiliates; or
고객 계열사, 또는

c) Customer's and Customer's Affiliates' Business Partners (as defined under the Software License and Support Agreement).
고객의 비즈니스 파트너 및 고객 계열사의 비즈니스 파트너(소프트웨어 라이센스 및 Support 계약에 정의됨)

1.2. "**Controller**" means the natural or legal person, public authority, agency or other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of Personal Data; for the purposes of this DPA, where Customer acts as Processor for another Controller, it shall in relation to SAP be deemed as additional and independent Controller with the respective controller rights and obligations under this DPA.

"**컨트롤러**"는 개인 정보의 처리 목적과 수단을 단독으로 또는 다른 기관과 공동으로 결정하는 자연인 또는 법인, 공공 기관, 단체 또는 기타 조직을 의미합니다. 본 DPA 의 목적상, 고객이 다른 컨트롤러의 처리자로서 역할하는 경우, 고객은 SAP 와 관련하여 본 DAP 에 따른 해당 컨트롤러 권한과 의무를 지닌 부가적이고 독립적인 컨트롤러로 간주됩니다.

1.3. "**Data Protection Law**" means the applicable legislation protecting the fundamental rights and freedoms of persons and their right to privacy with regard to the processing of Personal Data under the Agreement.

"**개인정보보호법**"은 개인의 기본권과 자유 및 본 계약에 따른 개인 정보 처리와 관련된 개인정보 보호 권리를 보호하는 관련 법률을 의미합니다.

1.4. "**Data Subject**" means an identified or identifiable natural person as defined by Data Protection Law.

"개인정보 주체"는 정보 보호 법률에 규정된 식별되거나 식별 가능한 자연인을 의미합니다.

1.5. "**My Trust Center**" means information available on the SAP support portal (see: https://support.sap.com/en/my-support/trust-center.html) or the SAP agreements website (see: https://www.sap.com/about/trust-center/agreements.html) or any subsequent website(s) made available by SAP to Customer.

"**My Trust Center**"는 SAP 지원 포털(https://support.sap.com/en/my-support/trust-center.html), SAP 계약 웹사이트(https://www.sap.com/about/trust-center/agreements.html) 또는 이후 SAP 가 고객에게 제공하는 웹사이트를 의미합니다.

1.6. "**New SCC Relevant Transfer**" means a transfer (or an onward transfer) to a Third Country of Personal Data that is either subject to GDPR or to applicable Data Protection Law and where any required adequacy means under GDPR or applicable Data Protection Law can be met by entering into the New Standard Contractual Clauses.

"**신규 SCC 관련 전송**"은 GDPR 또는 관련 개인정보 보호 법이 적용되며 GDPR 또는 관련 개인정보 보호 법에 따르며, "개정 표준 계약 조항(New Standard Contractual Clauses)"을 체결하여 그 법들에 따라 요구되는 적합한 수단이 이행될 수 있는 개인 정보의 제 3 국으로의 전송(또는 제 3 자 전송)을 의미합니다.

1.7. "**New Standard Contractual Clauses**" means the unchanged standard contractual clauses, published by the European Commission, reference 2021/914 or any subsequent final version thereof which shall automatically apply. To avoid doubt Modules 2 and 3 shall apply as set out in Section 8.

"**개정 표준 계약 조항**"은 변경되지 않은 표준 계약 조항, 즉 유럽연합 집행위원회가 발행한 참조번호 2021/914 문서나 자동으로 적용되는 그 후속 최종 버전을 의미합니다. 명확히 하자면 모듈 2 및 3 이 제 8 조에 명시된 대로 적용됩니다.

1.8. "**Personal Data**" means any information relating to a Data Subject which is protected under Data Protection Law. For the purposes of the DPA, it includes only personal data which is supplied to or accessed by SAP or its Subprocessors in order to provide the SAP Support or Professional Services under the Agreement.

"**개인 정보**"는 개인정보 보호 법률에 따라 보호되는 개인정보 주체와 관련한 모든 정보를 의미합니다. DPA 의 목적상, 여기에는 SAP 또는 그 협력업체가 본 계약에 따른 SAP Support 또는 프로페셔널 서비스를 제공하기 위해 제공받거나 액세스한 개인 정보만이 포함됩니다.

1.9. "**Personal Data Breach**" means a confirmed:

"**개인 정보 위반**"은

a) accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of or unauthorized third-party access to Personal Data; or

개인 정보의 우발 또는 불법적 파괴, 손실, 변경, 무단 공개 또는 제 3 자의 무단 액세스 또는

b) similar incident involving Personal Data, in each case for which a Controller is required under Data Protection Law to provide notice to competent data protection authorities or Data Subjects.

개인 정보가 관련된 유사한 사고가 발생한 것으로 확인된 사건으로, 개인 정보 보호 법률에 따라 컨트롤러가 관할 정보 보호 당국 또는 개인정보 주체에게 통지를 제공해야 하는 사건을 의미합니다.

1.10. "**Professional Services**" means implementation services, consulting services or services such as SAP Premium Engagement Support Services, Innovative Business Solutions Development Services, Innovative Business Solutions Development Support Services.

"**프로페셔널 서비스**"는 구현 서비스, 컨설팅 서비스 또는 SAP Premium Engagement Support 서비스, Innovative Business Solutions Development 서비스, Innovative Business Solutions Development Support 서비스와 같은 서비스를 의미합니다.

1.11. "**Processor**" means a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes Personal Data on behalf of the Controller, be it directly as Processor of a Controller or indirectly as Subprocessor of a Processor which processes Personal Data on behalf of the Controller.

"처리자"는 컨트롤러를 대신해서 개인 정보를 처리하는 자연인 또는 법인, 공공 기관, 단체 또는 기타 조직을 의미하며, 직접 컨트롤러의 처리자로서 역할을 하거나 컨트롤러를 대신하여 개인 정보를 처리하는 처리자의 협력업체로서 간접적으로 역할을 수행합니다.

1.12. "**Schedule**" means the numbered Appendix with respect to the Standard Contractual Clauses (2010) and the numbered Annex with respect to the New Standard Contractual Clauses.

"**명세서**"는 (개정전) 표준 계약 조항(2010) 관련 번호화된부록과 개정 표준 계약 조항 관련 번호화된 별첨을 의미합니다.

1.13. "**Standard Contractual Clauses (2010)**" means the (Standard Contractual Clauses (processors)) published by the European Commission, reference 2010/87/EU.

"(개정전) **표준 계약 조항(2010)**"은 유럽연합 집행위원회가 참조번호 2010/87/EU 로 발행한 표준 계약 조항(처리자)을 의미합니다.

1.14. "**Subprocessor**" or "**sub-processor**" means SAP Affiliates, SAP SE, SAP SE Affiliates and third parties engaged by SAP, SAP SE or SAP SE's Affiliates in connection with the SAP Service and which processes Personal Data in accordance with this DPA.

"협력업체"는 SAP 계열사, SAP SE, SAP SE 계열사와 SAP 서비스와 관련하여 SAP, SAP SE 또는 SAP SE 의 계열사에 의해 고용되어 본 DPA 에 따라 개인 정보를 처리하는 제 3 자를 의미합니다.

1.15. "**Technical and Organizational Measures**" means the technical and organizational measures for the relevant SAP Support or Professional Service published on the My Trust Center.

"**기술적 및 관리적 조치**"는 My Trust Center 에 게시되어 있는 관련 SAP Support 또는 프로페셔널 서비스를 위한 기술적 및 관리적 조치를 의미합니다.

1.16. "**Third Country**" means any country, organization or territory not acknowledged by the European Union under Article 45 of GDPR as a safe country with an adequate level of data protection.

"**제 3 국**"은 GDPR 제 45 조에 따라 유럽 연합이 적합한 수준의 개인정보 보호가 이루어지는 안전한 국가로 인정하지 않는 국가, 단체, 지역을 의미합니다.

2. BACKGROUND

배경

2.1. Purpose and Application

목적 및 적용

This document ("**DPA**") is incorporated into the Agreement and forms part of a written (including in electronic form) contract between SAP and Customer. This DPA applies to Personal Data provided by Customer and each Controller in connection with the performance of the SAP services as set out in the relevant Agreement ("**SAP Service(s)**") to which is attached the present DPA which may include:

본 문서("**DPA**")는 본 계약에 통합되어 SAP 와 고객 간 서면(전자 형식 포함) 계약의 일부를 구성합니다. 본 DPA 가 첨부된 해당 계약에 명시된 대로 아래를 포함한 SAP 서비스("**SAP 서비스**")의 수행과 관련하여 고객과 각 컨트롤러가 제공하는 개인 정보에 본 DPA 가 적용됩니다.

a) SAP Support as defined in the Software License & Support Agreement; or

소프트웨어 라이센스 및 Support 계약에 정의된 SAP Support 서비스 또는

b) Professional Services as described in the services agreement concluded between SAP and the Customer ("**Services Agreement**").

SAP 와 고객 간에 체결된 서비스 계약("**서비스 계약**")에 명시된 프로페셔널 서비스

2.2. Structure

구조

Schedules 1 and 2 are incorporated into and form part of this DPA. They set out the agreed subject-matter, the nature and purpose of the processing, the type of Personal Data, the categories of data, the data subjects and the applicable technical and organizational measures.

명세서 1 과 2 는 본 DPA 에 통합되어 그 일부를 구성합니다. 이들 문서는 합의된 주제 사안, 처리의 성격과 목적, 개인 정보의 유형, 정보 개인정보의 범주, 개인정보 주체와 적용되는 기술적 및 관리적 조치를 명시합니다.

2.3. Governance

거버넌스

2.3.1. SAP acts as a Processor and Customer and those entities that it permits to use SAP Support or Professional Services act as Controllers under the DPA.

SAP 는 처리자의 역할을 하며 고객 및 고객이 SAP Support 또는 프로페셔널 서비스 사용을 허용한 법인은 DPA 에 따른 컨트롤러의 역할을 합니다.

2.3.2. Customer acts as a single point of contact and shall obtain any relevant authorizations, consents and permissions for the processing of Personal Data in accordance with this DPA, including, where applicable approval by Controllers to use SAP as a Processor. Where authorizations, consent, instructions or permissions are provided by Customer these are provided not only on behalf of the Customer but also on behalf of any other Controller. Where SAP informs or gives notice to Customer, such information or notice is deemed received by those Controllers permitted by Customer to include Personal Data. Customer shall forward such information and notices to the relevant Controllers.

고객은 단일 연락 담당자의 역할을 하며, 처리자로서 SAP 를 이용할 수 있는 컨트롤러의 관련 승인을 비롯하여 본 DPA 에 따라 개인 정보를 처리하기 위한 해당 승인, 동의, 허가를 확보해야 합니다. 고객이 승인, 동의, 지침 또는 허가를 제공하는 경우, 이들은 고객을 대신하여 제공될 뿐만 아니라 다른 모든 컨트롤러를 대신하여 제공됩니다. SAP 가 고객에게 정보 또는 통지를 제공한 경우, 해당 정보 또는 통지는 고객이 개인 정보를 포함하도록 허가한 컨트롤러가 수령한 것으로 간주됩니다. 고객은 해당 정보 및 통지를 해당 컨트롤러에게 전달해야 합니다.

3. SECURITY OF PROCESSING

정보 처리 보안

3.1. Applicability of the Technical and Organizational Measures

기술적 및 관리적 조치의 적용

3.1.1. SAP has implemented and will apply the Technical and Organizational Measures. Customer has reviewed such measures and agrees that the measures are appropriate taking into account the state of the art, the costs of implementation, nature, scope, context and purposes of the processing of Personal Data.

SAP 는 기술적 및 조직적 조치를 시행해 왔으며 이를 적용할 것입니다. 고객은 이러한 조치를 검토했으며 해당 조치가 기술상태, 구현 비용, 개인 정보 처리의 성격, 범위, 맥락 및 목적을 적절히 고려하고 있다는 점에 동의합니다.

3.1.2. Schedule 2 applies only to the extent that such SAP Services are performed on or from SAP premises. In the case where SAP is performing SAP Services on the Customer's premises and SAP is given access to Customer's systems and data, SAP shall comply with Customer's reasonable administrative, technical, and physical conditions to protect such data and guard against unauthorized access. In connection with any access to Customer's system and data, Customer shall be responsible for providing SAP personnel with user authorizations and passwords to access its systems and revoking such authorizations and terminating such access, as Customer deems appropriate from time to time. Customer shall not grant SAP access to Licensee systems or personal information (of Customer or any third party) unless such access is essential for the performance of SAP Services. Customer shall not store any Personal Data in non-production environments.

명세서 2 는 해당 SAP 서비스가 SAP 시설에서 또는 SAP 시설로부터 수행되는 경우에 한해 적용됩니다. SAP 가 고객의 시설에서 SAP 서비스를 수행하며 SAP 에 고객 시스템 및 데이터에 대한 액세스가 제공될 경우, 그러한 데이터를 보호하고 승인되지 않은 액세스로부터 방어하기 위한 고객의 타당한 관리적, 기술적, 물리적 조건을 SAP 는 준수합니다. 고객은 고객 시스템 및 데이터에 대한 액세스와 관련하여 SAP 직원이 시스템에 액세스할 수 있도록 사용자 권한 및 비밀번호를 제공하고, 수시로 필요하다고 판단할 경우 그러한 권한을 취소하고 액세스를 중단시킬 책임이 있습니다. 고객은, 그러한 액세스가 SAP 서비스 수행에 반드시 필요한 경우가 아닌 한, SAP 가 고객 시스템 또는 개인 정보(고객 또는 제 3 자의)에 액세스하는 것을 허가하지 않습니다. 고객은 개인 정보를 비운영 환경에 저장해서는 안 됩니다.

3.2. Changes

변경

3.2.1. SAP applies the Technical and Organizational Measures to SAP's entire customer base receiving the same SAP Service. SAP may change the Technical and Organizational Measures at any time without notice so long as it maintains a comparable or better level of security. Individual measures may be replaced by new measures that serve the same purpose without diminishing the security level protecting Personal Data.

SAP 는 동일한 SAP 서비스를 받는 SAP 의 고객 전체 기반으로 기술적 및 관리적 조치를 적용합니다. SAP 는 비슷하거나 그보다 향상된 수준의 보안을 유지하는 한 기술적 및 관리적 조치를 통지 없이 언제든 변경할 수 있습니다. 개별 조치는 동일한 목적의 새로운 조치로 개인 정보를 보호하는 보안 수준의 감소 없이 대체될 수 있습니다.

3.2.2. SAP will publish updated versions of the Technical and Organizational Measures on My Trust Center and where available Customer may subscribe to receive e-mail notification of such updated versions.

SAP 는 기술적 및 관리적 조치의 업데이트된 버전을 My Trust Center 에 게시하며,가능한 경우 고객은 해당 업데이트된 버전의 이메일 통지 알림 서비스에 등록할 수 있습니다.

4. SAP OBLIGATIONS

SAP 의무

4.1. Instructions from Customer

고객의 지침

4.1.1. SAP will process Personal Data only in accordance with documented instructions from Customer. The Agreement (including this DPA) constitutes such documented initial instructions and Customer may provide further instructions during the performance of the SAP Service.

SAP 는 문서화된 고객의 지침에 따라서만 개인 정보를 처리합니다. 본 계약(본 DPA 포함)은 문서화된 최초의 해당 지침을 구성하며 고객은 SAP 서비스 수행 중 추가 지침을 제공할 수 있습니다.

4.1.2. SAP will use reasonable efforts to follow any other Customer instructions, as long as they are required by Data Protection Law, technically feasible and do not require changes to the performance of the SAP Service. If any of the before-mentioned exceptions apply, or SAP otherwise cannot comply with an instruction or is of the opinion that an instruction infringes Data Protection Law, SAP will immediately notify Customer (e-mail permitted).

SAP 는 개인정보 보호 법률에 따라 요구되고 기술적으로 가능하며 SAP 서비스 수행에 대한 변경을 요구하지 않는 한 모든 고객 지침을 따르기 위해 타당한 노력을 기울일 것입니다. 전술한 예외가 적용되거나 SAP 가 지침을 준수할 수 없거나 지침이 개인정보 보호 법률을 침해한다는 의견이 있는 경우, SAP 는 이를 즉시 고객에게 통지합니다(이메일 가능).

4.2. Processing on Legal Requirement

법적 요건에 따른 처리

SAP may also process Personal Data where required to do so by applicable law. In such a case, SAP shall inform Customer of that legal requirement before processing unless that law prohibits such information on important grounds of public interest.

SAP 는 또한 관련 법률에 따라 요구되는 경우 개인 정보를 처리할 수 있습니다. 이 경우, 해당 법률이 공공 이익의 중대한 사유로 인해 해당 정보를 금지하는 경우가 아닌 한, SAP 는 처리하기 전에 법적 요건을 고객에게 알려야 합니다.

4.3. Personnel

인력

To process Personal Data, SAP and its Subprocessors shall only grant access to authorized personnel who have committed themselves to confidentiality. SAP and its Subprocessors will regularly train personnel having access to Personal Data in applicable data security and data privacy measures.

개인 정보를 처리하기 위해, SAP 와 그 협력업체는 비밀 유지 준수를 약속한 승인된 인력에게만 액세스를 허가해야 합니다. SAP 와 그 협력업체는 개인 정보에 액세스하는 인력들에게 해당되는 개인정보 보안과 보호에 관해 정기적으로 교육합니다.

4.4. Cooperation

협력

4.4.1. At Customer's request, SAP will reasonably cooperate with Customer and Controllers in dealing with requests from Data Subjects or regulatory authorities regarding SAP's processing of Personal Data or any Personal Data Breach. If SAP receives a request from a Data Subject in relation to the Personal Data processing hereunder, SAP will promptly notify Customer (where the Data Subject has provided information to identify the Customer) via e-mail and shall not respond to such request itself but instead ask the Data Subject to redirect its request to Customer.

고객이 요청할 경우, SAP 는 개인정보 주체의 요청을 처리하는 업무 또는 SAP 의 개인 정보 처리나 개인 정보 위반과 관련한 규제 당국의 업무에서 고객 및 컨트롤러와 합리적으로 협력합니다. SAP 가 본 문서에 따른 개인 정보 처리와 관련하여 개인정보 주체로부터 요청을 받는 경우, SAP 는 (개인정보 주체가 고객을 식별할 수 있는 정보를 제공한 경우) 이메일을 통해 고객에게 이를 통지하며, 해당 요청 자체에 대해서는 답변하지는 않지만, 그 대신 개인정보 주체가 해당 요청을 고객에게 다시 지시할 수 있도록 유도합니다.

4.4.2. In the event of a dispute with a Data Subject as it relates to SAP's processing of Personal Data under this DPA, the Parties shall keep each other informed and, where appropriate, reasonably co-operate with the aim of resolving the dispute amicably with the Data Subject. SAP will correct, delete or anonymize any Personal Data in SAP's possession (if any),or restrict its processing, in accordance with the Customer's instruction and Data Protection Law.

본 DPA 에 따른 SAP 의 개인 정보 처리와 관련하여 개인정보 주체와의 분쟁이 발생하는 경우, 당사자들은 개인정보 주체와의 분쟁을 원만하게 해결하기 위해 서로 지속적으로 정보를 교환하고 적절한 경우 합리적으로 협력해야 합니다. SAP 는 SAP 가 보관하고 있는 (있는 경우) 개인 정보를 수정, 삭제, 또는 익명화하거나 고객의 지침과 개인정보 보호 법률에 따라 처리를 제한합니다.

4.5. Personal Data Breach Notification

개인 정보 위반 통지

SAP will notify Customer without undue delay after becoming aware of any Personal Data Breach and provide reasonable information in its possession to assist Customer to meet Customer's obligations to report a Personal Data Breach as required under Data Protection Law. SAP may provide such information in phases as it becomes available. Such notification shall not be interpreted or construed as an admission of fault or liability by SAP.

SAP 는 개인 정보 위반 사실을 알게 되면 이를 불가피한 지체 없이 고객에게 통지하고, 개인정보 보호 법률이 요구되는 바에 따라 고객이 개인 정보 위반을 보고할 고객의 의무를 이행하는 것을 지원하기 위해 SAP 가 보관하고 있는 합리적인 정보를 제공합니다. SAP 는 해당 정보를 제공 가능한 대로 단계별로 제공할 수 있습니다. 이러한 통지는 SAP 의 잘못 또는 책임을 인정하는 것으로 구성되거나 해석될 수 없습니다.

4.6. Data Protection Impact Assessment

개인정보 보호 영향 평가

If, pursuant to Data Protection Law, Customer (or its Controllers) are required to perform a data protection impact assessment or prior consultation with a regulator, at Customer's request, SAP will provide such documents as are generally available for the SAP Service (for example, this DPA, the Agreement, Audit Reports and Certifications). Any additional assistance shall be mutually agreed between the Parties.

개인정보 보호 법률에 따라 고객(또는 고객의 컨트롤러)이 개인정보 보호 영향 평가를 수행하거나 기관과 협의해야 하는 경우, 고객의 요청이 있을 시, SAP 는 SAP 서비스를 위해 일반적으로 제공하는 해당 문서를

제공합니다(예: 본 DPA, 본 계약, 감사 보고서 및 인증서). 모든 추가 지원은 당사자들 간에 상호 합의되어야 합니다.

5. DATA DELETION

데이터 삭제

Customer hereby instructs SAP to delete the Personal Data remaining with SAP (if any) within a reasonable time period in line with Data Protection Law (not to exceed six months) once Personal Data is no longer required for execution of the Agreement, unless applicable law requires retention.

관련 법률에 따라 보관이 요구되지 않는 한, 본 계약의 이행을 위해 개인 정보가 더 이상 필요하지 않게 되면, 고객은 SAP 에 남아 있는 (모든) 개인 정보를 개인정보 보호 법률에 따라 합리적인 기간 내에(6 개월 이하) 삭제하도록 본 DPA 에 의해 SAP 에 지시합니다.

6. CERTIFICATIONS AND AUDITS

인증 및 감사

6.1. Customer Audit

고객 감사

Customer or its independent third party auditor reasonably acceptable to SAP (which shall not include any third party auditors who are either a competitor of SAP or not suitably qualified or independent) may audit SAP's service and support delivery centers and IT security practices relevant to Personal Data processed by SAP only if:

고객 또는 SAP 가 타당하게 수용할 수 있는 독립적인 제 3 자 감사인은(SAP 의 경쟁업체이거나 적합한 자격을 갖추지 않았거나 독립적이지 않은 제 3 자 감사인은 제외됨) 다음의 경우에만 SAP 가 처리한 개인 정보와 관련하여 SAP 서비스 및 지원 제공 센터와 IT 보안 관행에 대한 감사를 실시할 수 있습니다.

a) SAP has not provided sufficient evidence of its compliance with the Technical and Organizational Measures through providing a certification as to compliance with ISO 27001 or other standards (scope as defined in the certificate). Certifications are available on the My Trust Center: or upon request if the certification is not available online; or

   ISO 27001 또는 기타 표준을 준수하는 인증서(범위는 인증서에 정의) 제출을 통해 기술적 및 관리적 조치의 준수 여부에 대한 충분한 증거를 SAP 가 제시하지 않은 경우. 인증서는 My Trust Center 에서 이용할 수 있으며, 온라인상에서 이용할 수 없는 경우 요청에 따라, 또는 다음의 경우 제공됩니다.

b) a Personal Data Breach has occurred; or

   개인 정보 위반이 발생한 경우

c) an audit is formally requested by Customer's data protection authority; or

   고객의 정보 보호 당국이 정식으로 감사를 요청한 경우

d) mandatory Data Protection Law conferring Customer a direct audit right and provided that Customer shall only audit once in any 12 month period unless mandatory Data Protection Law requires more frequent audits.

   강행적 개인정보 보호 법률이 고객에게 직접 감사 권한을 규정하고 있다는 전제 하에, 해당 법률이 더 많은 횟수의 감사를 요구하지 않는다면 고객은 12 개월의 기간내에는 1 회만 감사를 수행해야 합니다.

Other Controller Audit

다른 컨트롤러의 감사

Any other Controller may audit SAP's control environment and security practices relevant to Personal Data processed by SAP in accordance with and to the extent permitted under Section 6.1 if it directly applies to such other Controller. Such audit must be undertaken through and by Customer unless the audit must be undertaken by the other Controller itself under Data Protection Law. If several Controllers whose Personal Data is processed by SAP on the basis of the Agreement require an audit, Customer shall use all reasonable means to combine the audits and to avoid multiple audits.

다른 모든 컨트롤러는 제 6.1 조가 해당 다른 컨트롤러에 직접 적용되는 경우에 한해 해당 조항에 따라 SAP 가 처리한 개인 정보와 관련하여 SAP 의 제어 환경과 보안 관행에 대한 감사를 실시할 수 있습니다. 이러한 감사는 개인 정보 보호 법률에 따라 다른 컨트롤러 자신이 감사를 수행해야 하는 경우를 제외하고는 고객을 통해 그리고 고객에 의해 수행될 수 있습니다. 본 계약에 따라 SAP 에 의해 처리되는 여러 컨트롤러의 개인 정보에 대해 그 컨트롤러들이 감사를 요구하는 경우, 고객은 감사를 통합하여 복수의 감사를 피할 수 있는 모든 합리적인 수단을 사용해야 합니다.

6.2. Scope of Audit

감사 범위

Customer shall provide at least 60 days advance notice of any audit unless mandatory Data Protection Law or a competent data protection authority requires shorter notice. The frequency, time frame and scope of any audits shall be mutually agreed between the parties acting reasonably and in good faith. Customer audits shall be limited to remote audits where possible. If an on-site audit is mandatory, it shall not exceed 1 business day. Beyond such restrictions, the parties will use current certifications or other audit reports to avoid or minimize repetitive audits. Customer shall provide the results of any audit to SAP.

고객은 강행적인 개인정보 보호 법률 또는 관련 정보 보호 당국이 더 짧은 기간의 통지를 요구하지 않는 한 모든 감사에 대해 적어도 60 일의 사전 통지를 제공해야 합니다. 감사의 빈도, 기간 및 범위는 합리적이고 신의성실하게 행동하는 당사자들 간에 상호 합의되어야 합니다. 고객 감사는 가능한 경우 원격 감사로 제한됩니다. 현장 감사가 의무적인 경우, 이는 1 근무일을 초과할 수 없습니다. 이러한 제한 사항 외에도, 당사자들은 기존 인증서 또는 다른 감사 보고서를 이용해 감사 중복을 최소화합니다. 고객은 모든 감사 결과를 SAP 에 제공합니다.

6.3. Cost of Audits

감사 비용

Customer shall bear the costs of any audit unless such audit reveals a material breach by SAP of this DPA, then SAP shall bear its own expenses of an audit. If an audit determines that SAP has breached its obligations under the DPA, SAP will promptly remedy the breach at its own cost.

고객은 모든 감사 비용을 부담해야 합니다. 단, 감사 결과 SAP 의 중대한 위반이 밝혀진 경우는 제외되며 SAP 가 자신의 감사 비용을 부담해야 됩니다. 감사 결과 SAP 가 본 DAP 에 따른 의무를 위반한 것으로 드러나는 경우, SAP 는 자체 비용으로 해당 위반 사항을 즉시 구제합니다.

7. SUBPROCESSORS

협력업체

7.1. Permitted Use

허가된 사용

SAP is granted a general authorization to subcontract the processing of Personal Data to Subprocessors, provided that:

SAP 는 다음의 경우 개인 정보 처리를 협력업체에 하청할 수 있는 일반적인 권한을 부여 받습니다.

a) SAP or SAP SE on its behalf shall engage Subprocessors under a written (including in electronic form) contract consistent with the terms of this DPA in relation to the Subprocessor's processing of Personal Data. SAP shall be liable for any breaches by the Subprocessor in accordance with the terms of this Agreement;

SAP 또는 SAP 를 대신하는 SAP SE 는 협력업체의 개인 정보 처리와 관련하여 본 DPA 의 조건을 준수하는 서면(전자 형식 포함) 계약을 체결하여 협력업체를 고용해야 합니다. SAP 는 본 계약 조건에 따라 협력업체에 의한 모든 위반에 대해 책임져야 합니다.

b) SAP will evaluate the security, privacy and confidentiality practices of a Subprocessor prior to selection to establish that it is capable of providing the level of protection of Personal Data required by this DPA;

SAP 는 본 DPA 가 요구하는 개인 정보 보호 수준을 제공할 수 있음을 규명하기 위해 협력업체를 선택하기 전에 협력업체의 보안, 개인정보 보호 및 비밀 유지 관행을 평가합니다.

c) For SAP Support, SAP's list of Subprocessors in place on the effective date of the Agreement is published by SAP on My Trust Center or SAP will make it available to Customer upon request, including the name, address and role of each Subprocessor SAP uses to provide the SAP Service; and

SAP Support 의 경우, SAP 는 본 계약의 효력 발생일에 존재하는 SAP 의 협력업체 목록을 My Trust Center 에 게시하거나 고객 요청 시 제공하며, 여기에는 SAP 가 SAP 서비스를 제공하기 위해 사용하는 각 협력업체의 이름, 주소 및 역할이 포함되어 있습니다.

d) For Professional Services, SAP will, upon request of the Customer, make the list available or identify such subprocessors prior to the start of the applicable SAP Services.

프로페셔널 서비스의 경우, 고객 요청 시 SAP 는 협력업체 목록을 제공하거나 해당 SAP 서비스 시작 전에 이러한 협력업체를 지정해줍니다.

7.2. New Subprocessors

신규 협력업체

7.2.1. SAP's use of Subprocessors is at its discretion, provided that:

SAP 의 협력업체 이용은 SAP 의 재량에 따라 결정되며, 다음과 같은 조건이 적용됩니다.

a) SAP will inform Customer in advance of any intended additions or replacements to the list of Subprocessors including name, address and role of the new Subprocessor (i) for SAP Support by posting on My Trust Center, or by email, upon Customer's registration on My Trust Center and (ii) for Professional Services by similar posting on My Trust Center, or by e-mail, or in other written form;

SAP 는 신규 협력업체의 이름, 주소, 역할을 비롯하여 협력업체 목록에 의도적인 추가 또는 교체가 있는 경우 (i) SAP Support 의 경우, My Trust Center 에 게시하거나 고객이 My Trust Center 에 등록할 시

이메일을 통해 (ii) 프로페셔널 서비스의 경우, 마찬가지로 SAP My Trust Center 에 게시하거나 이메일을 통해 또는 기타 서면 형식으로 사전에 고객에게 알립니다.

b) Customer may object to such changes as set out in Section 7.2.2.

고객은 이러한 변경에 대해 제 7.2.2 조에 명시된 바에 따라 이의를 제기할 수 있습니다.

7.2.2. Objections to New Subprocessors

신규 협력업체에 대한 이의 제기

7.2.2.1. SAP Support

SAP Support

If Customer has a legitimate reason under Data Protection Law to object to the new Subprocessors' processing of Personal Data, Customer may terminate the SAP Support upon written notice to SAP, such notice to be provided to SAP no later than 30 days from the date SAP informs the Customer of the new Subprocessor. If Customer does not provide SAP with a notice of termination within this 30 days period, Customer is deemed to have accepted the new Subprocessor. Within the 30 days period from the date of SAP informing the Customer of the new Subprocessor, Customer may request that the parties discuss in good faith a resolution to the objection. Such discussions shall not extend the period for providing SAP a notice of termination and does not affect SAP's right to use the new Subprocessor(s) after the 30 days period.

개인정보 보호 법률에 따라 고객에게 신규 협력업체의 개인 정보 처리와 관련한 이의 제기에 정당한 사유가 있는 경우, 고객은 서면 통지를 SAP 에 제공하여 SAP Support 를 해지할 수 있으며, SAP 에 제공될 해당 통지는 SAP 가 고객에게 신규 협력업체에 관해 통지한 날로부터 30 일을 초과할 수 없습니다. 고객이 해당 30 일 이내에 해지 통지를 SAP 에 제공하지 않는 경우, 고객은 새로운 협력업체를 수락한 것으로 간주됩니다. SAP 가 고객에게 신규 협력업체에 대해 통지한 날로부터 30 일 이내에, 고객은 당사자들이 이의 제기에 대한 해결책을 성실하게 논의할 것을 요청할 수 있습니다. 이러한 논의는 SAP 로의 해지 통지 제공 기간을 연장하지 않으며 해당 30 일 기간 종료 후 신규 협력업체를 사용할 SAP 의 권한에 영향을 미치지 않습니다.

7.2.2.2. Professional Services

프로페셔널 서비스

If Customer has a legitimate reason under Data Protection Law that relates to the Subprocessors' processing of Personal Data, Customer may object to SAP's use of a Subprocessor, by notifying SAP in writing within 5 business days of SAP's information. If Customer objects to the use of the Subprocessor, the parties shall discuss in good faith a resolution. SAP may choose to: (i) not use the Subprocessor or (ii) take the corrective steps requested by Customer in its objection and use the Subprocessor or (iii) if this is not possible, use the Subprocessor. If none of these options are reasonably possible and Customer continues to object for a legitimate reason, either party may terminate the relevant services on 5 days' written notice. If Customer does not object within 5 days of receipt of the notice, Customer is deemed to have accepted the Subprocessor. If Customer's objection remains unresolved 30 days after it was raised, and SAP has not received any notice of termination, Customer is deemed to have accepted the Subprocessor.

개인정보 보호 법률에 따라 고객에게 협력업체의 개인 정보 처리와 관련한 정당한 사유가 있는 경우, 고객은 SAP 의 통지를 받은 후 5 근무일 이내에 SAP 에 서면으로 통지하여 SAP 가 협력업체를 이용하는 것에 이의를 제기할 수 있습니다. 고객이 협력업체 이용에 이의를 제기하는 경우, 당사자들은 해결책을 성실하게 논의합니다. SAP 는 (i) 협력업체를 이용하지 않거나, (ii) 고객이 이의를 제기하면서 요청한 시정 조치를 취한 후 협력업체를 이용하거나 (iii) 이것이 가능하지 않을 경우 협력업체를 이용하는 것 중에서 선택할 수

있습니다. 이러한 옵션들이 합리적으로 가능하지 않거나, 고객이 계속해서 정당한 사유로 이의를 제기할 경우, 당사자 중 일방은 5 일 서면 통지를 통해 관련 서비스 해지할 수 있습니다. 고객이 통지를 받은 후 5 일 이내에 이의를 제기하지 않는 경우, 고객은 협력업체를 허용하는 것으로 간주됩니다. 고객의 이의가 제기된 후 30 일까지 해결되지 않은 상태로 남아 있고, SAP 가 해지 통지를 받지 않은 경우, 고객은 협력업체를 허용한 것으로 간주됩니다.

7.2.3. Any termination under this Section shall be deemed to be without fault by either party and shall be subject to the terms of the Agreement.

본 조항에 따른 해지는 일방 당사자에 의한 귀책 사유 없는 해지로 간주되며 본 계약 조건이 적용됩니다.

7.3. Emergency Replacement

긴급 교체

SAP may replace a Subprocessor without advance notice where the reason for the change is outside of SAP's reasonable control and prompt replacement is required for security or other urgent reasons. In this case, SAP will inform Customer of the replacement Subprocessor as soon as possible following its appointment. Section 7.2 applies accordingly.

SAP 는 변경의 사유가 SAP 의 합리적 통제를 벗어났으며 신속한 교체가 보안 또는 다른 긴급한 이유로 인해 요구되는 경우 협력업체를 변경할 수 있습니다. 이 경우, SAP 는 교체 임명 후 가능한 빨리 고객에게 협력업체 교체를 통지합니다. 제 7.2 조가 이에 따라 적용됩니다.

8. INTERNATIONAL PROCESSING

국제적 처리

8.1. Conditions for International Processing

국제적 처리의 조건

SAP shall be entitled to process Personal Data, including by using Subprocessors, in accordance with this DPA outside the country in which the Customer is located as permitted under Data Protection Law.

SAP 는 개인정보 보호 법률에서 허용된 바에 따라 고객이 위치한 국가 외 지역에서 본 DPA 에 의거하여 협력업체 사용을 포함하여 개인 정보를 처리할 권한이 있습니다.

8.2. Applicability of the Standard Contractual Clauses (2010)

(개정전) 표준 계약 조항(2010)의 적용

8.2.1. Where for the period up to and including 26 September 2021, Personal Data of a Controller that is subject to GDPR is processed in a Third Country, or where Personal Data of a Swiss or United Kingdom based Controller or another Controller is processed in a Third Country and such international processing requires an adequacy means under the laws of the country of the Controller and the required adequacy means can be met by entering into Standard Contractual Clauses (2010), then:

2021 년 9 월 26 일까지의 기간 동안 GDPR 이 적용되는 컨트롤러의 개인 정보가 제 3 국에서 처리되는 경우, 또는 스위스나 영국에 위치한 컨트롤러 또는 다른 컨트롤러의 개인 정보가 제 3 국에서 처리되고 해당 국제 처리에 컨트롤러의 국가 법률에 따라 적합한 수단이 요구되며 (개정전)표준 계약 조항(2010)을 체결하여 해당 그에 요구되는 적합한 수단을 이행할 수 있는 경우,

a) SAP and Customer enter into the Standard Contractual Clauses (2010);

SAP 와 고객은 (개정전)표준 계약 조항(2010)을 다음과 같이 체결합니다.

b) Customer joins the Standard Contractual Clauses (2010) entered into by SAP or SAP SE and the Subprocessor as an independent owner of rights and obligations; or

고객이 권리 및 의무의 독립적인 보유자로서 SAP 또는 SAP SE 및 협력업체에 의해 체결된 (개정전)표준 계약 조항(2010)에 동의하거나,

c) Other Controllers who have been authorized by Customer to include Personal Data under the Agreement may also enter into Standard Contractual Clauses (2010) with SAP and/or the relevant Subprocessors in the same manner as Customer in accordance with Sections 8.2.1 a) and b) above. In such case, Customer will enter into the Standard Contractual Clauses (2010) on behalf of the other Controllers.

본 계약에 따라 고객이 개인 정보 포함을 승인한 다른 컨트롤러는 상기 제 8.2.1 항 제 a)호 및 제 b)호에 의거하여 고객과 동일한 방식으로 SAP 및/또는 해당 협력업체와 (개정전)표준 계약 조항(2010)을 체결할 수 있습니다. 이 경우, 고객은 다른 컨트롤러를 대신하여 (개정전)표준 계약 조항(2010)을 체결합니다.

8.2.2. The Standard Contractual Clauses (2010) shall be governed by the law of the country in which the relevant Controller is established.

(개정전)표준 계약 조항(2010)에는 해당 컨트롤러 법인이 설립된 국가의 법률이 적용됩니다.

8.2.3. Where applicable Data Protection Law adopts the New Standard Contractual Clauses as meeting any required adequacy means as an alternative or update to the Standard Contractual Clauses (2010) then the New Standard Contractual Clauses shall apply in accordance with Section 8.3.

관련 개인정보 보호 법률이 (개정전)표준 계약 조항(2010)에 대한 대안 또는 업데이트로 요구되는 모든 적합한 수단을 충족하기 위해 개정 표준 계약 조항을 채택하는 경우, 개정 표준 계약 조항이 제항 및 제 8.3 항에 따라 적용됩니다.

8.3. Applicability of New Standard Contractual Clauses

개정 표준 계약 조항의 적용

8.3.1. The following shall apply with effect from 27 September 2021 and shall solely apply in respect of New SCC Relevant Transfers:

다음 사항이 2021 년 9 월 27 일부터 적용되며, 신규 SCC 관련 전송과 관련해서만 적용됩니다.

8.3.1.1. Where SAP is not located in a Third Country and acts as a data exporter, SAP (or SAP SE on its behalf) has entered into the New Standard Contractual Clauses with each Subprocessor as the data importer. Module 3 (Processor to Processor) of the New Standard Contractual Clauses shall apply to such New SCC Relevant Transfers.

SAP 가 "제 3 국"에 소재하지 않으며 데이터 엑스포터 역할을 하는 경우, SAP(또는 SAP 를 대신하는 SAP SE)는 데이터 임포터 역할을 하는 각 협력업체와 개정 표준 계약 조항을 체결했습니다. 이러한 신규 SCC 관련 전송에 개정 표준 계약 조항의 모듈 3(처리자 대 처리자)이 적용됩니다.

8.3.1.2. Where SAP is located in a Third Country:

SAP 가 "제 3 국"에 소재하는 경우

SAP and Customer hereby enter into the New Standard Contractual Clauses with Customer as the data exporter and SAP as the data importer which shall apply as follows:

SAP 와 고객은 고객이 데이터 엑스포터가 되고 SAP 가 데이터 임포터가 되는 개정 표준 계약 조항을 체결하여 다음과 같이 적용합니다.

a) Module 2 (Controller to Processor) shall apply where Customer is a Controller; and

고객이 컨트롤러인 경우 모듈 2(컨트롤러 대 처리자)가 적용됩니다.

b) Module 3 (Processor to Processor) shall apply where Customer is a Processor. Where Customer act as Processor under Module 3 (Processor to Processor) of the New Standard Contractual Clauses, SAP acknowledges that Customer acts as Processor under the instructions of its Controller(s).

고객이 처리자인 경우 모듈 3(처리자 대 처리자)이 적용됩니다. 개정 표준 계약 조항의 모듈 3(처리자 대 처리자)에 따라 고객이 처리자가 되는 경우, SAP 는 고객이 컨트롤러의 지시에 따라 처리자 역할을 한다는 점을 인정합니다.

8.3.2. Other Controllers or Processors whose use of the SAP Support or Professional Services has been authorized by Customer under the Agreement may also enter into the New Standard Contractual Clauses with SAP in the same manner as Customer in accordance with Section 8.3.1.2 (b) above. In such case, Customer enters into the New Standard Contractual Clauses on behalf of the other Controllers or Processors.

본 계약에 따라 고객이 SAP Support 또는 프로페셔널 서비스 사용을 승인한 다른 컨트롤러나 처리자가 상기 제 8.3.1.2 (b)목에 따라 고객과 동일한 방식으로 SAP 와 개정 표준 계약 조항을 체결합니다. 이 경우, 고객은 다른 컨트롤러나 처리자를 대신하여 개정 표준 계약 조항을 체결합니다.

8.3.3. With respect to a New SCC Relevant Transfer, on request from a Data Subject to the Customer, Customer may make a copy of Module 2 or 3 of the New Standard Contractual Clauses entered into between Customer and SAP (including the relevant Schedules), available to Data Subjects.

신규 SCC 관련 전송과 관련하여, 개인정보 주체가 고객에 요청하는 경우, 고객은 고객과 SAP 사이에 체결된 개정 표준 계약 조항(관련 명세서 포함)의 모듈 2 와 모듈 3 의 사본을 준비하여 개인정보 주체에 제공할 수 있습니다.

8.3.4. The governing law of the New Standard Contractual Clauses shall be the law of Germany.

새로운 표준 계약 조항의 준거법은 독일법으로 합니다.

8.4. Relation of the Standard Contractual Clauses to the Agreement

본 계약과 표준 계약 조항의 관계

Nothing in the Agreement shall be construed to prevail over any conflicting clause of the Standard Contractual Clauses (2010) or the New Standard Contractual Clauses. For the avoidance of doubt, where this DPA further specifies audit and Subprocessor rules, such specifications also apply in relation to the Standard Contractual Clauses (2010) and the New Standard Contractual Clauses.

본 계약의 어떠한 내용도 (개정전) 표준 계약 조항(2010) 또는 개정 표준 계약 조항의 상충하는 조항에 우선하는 것으로 해석되지 않습니다. 좀 더 명확히 하자면, 본 DPA 에 감사와 협력업체 규정이 추가 되어도 이 역시 (개정전) 표준 계약 조항(2010)과 개정 표준 계약 조항에도 적용됩니다.

8.5. Third Party Beneficiary Right under the New Standard Contractual Clauses

개정 표준 계약 조항에 따른 제 3 수혜자 권리

8.5.1. Where Customer is located in a Third Country and acting as a data importer under Module 2 or Module 3 of the New Standard Contractual Clauses and SAP is acting as Customer's sub-processor under the applicable Module, the respective data exporter shall have the following third party beneficiary right:

고객이 "제 3 국"에 소재하며 개정 표준 계약 조항의 모듈 2 또는 모듈 3 에 따라 데이터 임포터 역할을 하고 SAP 가 해당 모듈에 따라 고객의 협력업체 역할을 하는 경우, 해당 데이터 엑스포터는 다음과 같이 제 3 수혜자 권리를 보유합니다.

8.5.2. In the event that the Customer has factually disappeared, ceased to exist in law or has become insolvent (in all cases without a successor entity that has assumed the legal obligations of the Customer by contract or by operation of law), the respective data exporter shall have the right to terminate the affected Service solely to the extent that the data exporter's Personal Data is processed. In such event, the respective data exporter also instructs SAP to erase or return the Personal Data.

고객이 사실상 없어졌거나, 법적으로 소멸되었거나, 파산한 경우(모든 경우에 계약 또는 법률 운용에 따라 고객의 법적 의무를 승계한 후속 법인이 없는 경우), 해당 데이터 엑스포터는 데이터 엑스포터의 개인 정보가 처리되는 경우에 한해 영향받은 서비스를 해지할 권리가 있습니다. 이 경우, 해당 데이터 엑스포터는 SAP 에 개인 정보를 삭제 또한 반환을 지시할 수 있습니다.

9. DOCUMENTATION; RECORDS OF PROCESSING

문서, 처리의 기록

Each party is responsible for its compliance with its documentation requirements, in particular maintaining records of processing where required under Data Protection Law. Each party shall reasonably assist the other party in its documentation requirements, including providing the information the other party needs from it in a manner reasonably requested by the other party (such as using an electronic system), in order to enable the other party to comply with any obligations relating to maintaining records of processing.

각 당사자는 각자의 문서화 요건, 특히 개인정보 보호 법률에 따라 요구되는 경우 처리 기록 유지 요건에 대해 책임을 집니다. 각 당사자는 다른 당사자가 합리적으로 요청하는 방법으로(전자 시스템 사용 등) 다른 당사자가 자신에게 필요로 하는 정보를 제공하는 등 문서화 요건에 대해 다른 당사자를 합리적으로 지원하여 다른 당사자가 처리 기록 유지와 관련된 의무를 이행할 수 있도록 합니다.

Schedule 1 Description of the Processing
명세서 1 처리에 대한 설명

This Schedule 1 applies to describe the Processing of Personal Data for the purposes of the Standard Contractual Clauses (2010), New Standard Contractual Clauses and applicable Data Protection Law.

본 명세서 1 은 (개정전)표준 계약 조항(2010), 개정 표준 계약 조항 및 관련 개인정보 보호 법률의 목적을 위한 개인 정보 처리에 대한 설명에 적용됩니다.

1. A. LIST OF PARTIES

A. 당사자 목록

1.1. Under the Standard Contractual Clauses (2010)

(개정전) 표준 계약 조항(2010)의 경우

1.1.1. Data Exporter

데이터 엑스포터

The data exporter is the Customer who concluded a Software License and Support Agreement and/or Services Agreement with SAP under which it benefits from SAP Service as described under the relevant Agreement. The data exporter allows other Controllers to also use the SAP Service, these other Controllers are also data exporters.

(개정전) 데이터 엑스포터는 SAP 와 소프트웨어 라이센스 및 Support 계약을 체결했거나 관련 계약에 명시된 바에 따라 SAP 서비스로부터 혜택을 얻는 서비스 계약을 체결한 고객입니다. 다른 컨트롤러도 SAP 서비스를 이용하도록 데이터 엑스포터가 허용한 경우, 다른 컨트롤러도 데이터 엑스포터가 됩니다.

1.1.2. Data Importer

데이터 임포터

SAP and its Subprocessors provide the SAP Service as defined under the relevant Agreement concluded by the data exporter that includes Standard Contractual Clauses (2010).

SAP 와 그 협력업체는 (개정전) 표준 계약 조항(2010)을 비롯해 데이터 엑스포터가 체결한 관련 계약에 정의된 바에 따라 SAP 서비스를 제공합니다.

1.2. Under the New Standard Contractual Clauses

개정 표준 계약 조항의 경우

1.2.1. Module 2: Transfer Controller to Processor

모듈 2: 컨트롤러에서 처리자로의 전송

Where SAP is located in a Third Country, Customer is the Controller and SAP is the Processor, then Customer is the data exporter and SAP is the data importer.

SAP 가 "제 3 국"에 소재하는 경우, 고객이 컨트롤러가 되고 SAP 가 처리자가 되며, 이에 따라 고객은 데이터 엑스포터가 되고 SAP 는 데이터 임포터가 됩니다.

1.2.2. Module 3: Transfer Processor to Processor

모듈 3: 처리자에서 처리자로의 전송

Where SAP is located in a Third Country, Customer is a Processor and SAP is a Processor, then Customer is the data exporter and SAP is the data importer.

SAP 가 "제 3 국"에 소재하는 경우, 고객이 처리자가 되고 SAP 가 컨트롤러가 되며, 이에 따라 고객은 데이터 엑스포터가 되고 SAP 는 데이터 임포터가 됩니다.

2. B. DESCRIPTION OF TRANSFER

B. 전송에 대한 설명

2.1. Data Subjects

개인정보 주체

Unless provided otherwise by the data exporter, transferred Personal Data relates to the following categories of Data Subjects: employees, contractors, Business Partners or other individuals having Personal Data stored, transmitted to, made available to, accessed or otherwise processed by the data importer.

데이터 엑스포터가 달리 규정하지 않는 한, 전송된 개인 정보는 개인정보를 저장하거나, 데이터 임포터에게 전송, 제공하거나 데이터 임포터가 액세스 또는 기타 처리할 수 있는 직원, 계약자, 비즈니스 파트너 또는 기타 개인들의 개인정보 주체의 범주와 관련된 것입니다:

Data Categories

개인정보 범주

The transferred Personal Data concerns the following categories of data:

전송되는 개인 정보는 다음과 같은 범주의 정보와 관련된 것입니다.

Customer determines the categories of data and/or data fields which could be transferred per SAP Service as stated in the relevant Agreement. The transferred Personal Data typically relates to the following categories of data: name, phone numbers, e-mail address, address data, system access / usage / authorization data, company name, contract data, invoice data, plus any application-specific data transferred by Authorized Users and may include financial data such as bank account data, credit or debit card data.

고객이 해당 계약에 명시된 대로 SAP 서비스에 따라 전송될 수 있는 개인정보의 범주 및/또는 데이터 필드를 결정합니다. 전송되는 개인 정보는 주로 이름, 전화번호, 이메일 주소, 주소 정보, 시스템 액세스/사용/권한 정보, 회사 이름, 계약 정보, 송장 정보와 공인 사용자가 클라우드 서비스에 입력하는 애플리케이션별 데이터와 은행 계좌 정보, 신용/직불 카드 정보 가 포함될 수 있습니다.

2.2. Special Data Categories (if agreed)

특별 개인정보 범주(합의된 경우)

2.2.1. The transferred Personal Data may comprise special categories of personal data set out in the Agreement ("**Sensitive Data**"). SAP has taken Technical and Organizational Measures as set out in Schedule 2 to ensure a level of security appropriate to protect also Sensitive Data.

전송되는 개인 정보는 본 계약에 명시된 특별 범주의 개인 정보로 구성될 수 있습니다("**민감 개인정보**"). SAP 는 민감 개인정보 또한 보호하는 데 적합한 수준의 보안을 보장하기 위해 명세서 2 에 명시된 기술적 및 관리적 조치를 취했습니다.

2.2.2. The transfer of Sensitive Data may trigger the application of the following additional restrictions or safeguards if necessary to take into consideration the nature of the data and the risk of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons (if applicable):

민감 개인정보의 전송은 데이터의 성격과 자연인의 권리와 자유에 대한 다양한 위험 가능성과 심각도를 고려하기 위해 필요한 경우 다음과 같은 추가 제한사항 또는 보호조치를 적용할 수 있습니다(해당하는 경우).

a) training of personnel;
   인력 교육
b) encryption of data in transit and at rest;
   전송 및 유휴 시 데이터 암호화
c) system access logging and general data access logging.
   시스템 액세스 기록 유지 및 일반 데이터 액세스 기록 유지

2.3. Purposes of the data transfer and further processing; Nature of the processing

데이터 전송 및 추가 처리의 목적: 처리의 성격

2.3.1. The transferred Personal Data is subject to the basic processing activities as set out in the Agreement which may include:

전송된 개인 정보는 다음 사항을 포함할 수 있는 본 계약에 명시된 기본 처리 작업의 대상이 됩니다.

a) use of Personal Data to provide the SAP Service;

SAP 서비스를 제공하기 위한 개인 정보의 이용

b) storage of Personal Data;

개인 정보의 저장

c) computer processing of Personal Data for data transmission;

데이터 전송을 위한 개인 정보의 컴퓨터 처리

d) continuous improvement of service features and functionalities provided as part of the SAP Support or Professional Service including automation, transaction processing and machine learning; and

자동화, 트랜잭션 처리 및 머신 러닝을 포함해 SAP Support 또는 프로페셔널 서비스의 일부로 제공되는 서비스 기능의 지속적인 개선 및

e) execution of instructions of Customer in accordance with the Agreement.

본 계약에 따른 고객 지침의 수행

2.3.2. Under the Software License and Support Agreement: SAP or its Subprocessors provide support when a Customer submits a support ticket because the Software is not available or not working as expected. They answer phone calls and perform basic troubleshooting, and handle support tickets in a tracking system.

소프트웨어 라이센스 및 Support 계약에 따라: 소프트웨어가 예상된 대로 작동하지 않거나 제공되지 않아 고객이 지원 티켓을 제출한 경우 SAP 또는 그 협력업체는 지원을 제공합니다. 이들은 전화를 받고 기본 문제 해결을 수행하며 추적 시스템에서 지원 티켓을 전송하고 취급합니다.

2.3.3. Under the applicable Services Agreement for Professional Services: SAP or its Subprocessors provide Services subject to the Order Form Services and the applicable Scope Document.

프로페셔널 서비스에 대한 해당 서비스 계약에 따라: SAP 또는 그 협력업체는 발주서 및 해당 범위 문서에 따라 지원을 제공합니다.

2.4. Additional description in respect of the New Standard Contractual Clauses

개정 표준 계약 조항에 대한 추가 설명

Applicable Modules of the New Standard Contractual Clauses

개정 표준 계약 조항내 적용 모듈

a) Module 2: Transfer Controller to Processor

모듈 2: 컨트롤러에서 처리자로의 전송

b) Module 3: Transfer Processor to Processor

모듈 3: 처리자에서 처리자로의 전송

2.5. The frequency of the transfer (e.g. whether the data is transferred on a one-off or continuous basis):

전송 빈도(예: 데이터가 일회성으로 전송되는지 아니면 지속적으로 전송되는지 여부):

Transfers shall be made on a continuous basis.

전송은 지속적으로 수행됩니다.

2.6. The period for which the personal data will be retained, or, if that is not possible, the criteria used to determine that period:

개인 정보 보존 기간 또는 보존이 불가능한 경우 해당 기간을 결정하는 데 사용되는 기준:

Personal Data shall be retained for the duration of the Agreement and subject to Section 5 of the DPA.

개인 정보는 본 계약의 기간 동안 보관되며 DPA 제 5 조가 적용됩니다.

2.7. For transfers to (sub-) processors, also specify subject matter, nature and duration of the processing:

처리자(또는 협력업체)에게 전송되는 경우, 처리의 주제 사안, 성격, 기간을 명시합니다

In respect of the New Standard Contractual Clauses, transfers to Subprocessors shall be on the same basis as set out in the DPA.

개정 표준 계약 조항, 협력업체로의 전송은 DPA 에 명시된 사항과 동일한 기준이 적용됩니다.

3. C. COMPETENT SUPERVISORY AUTHORITY

C. 관할 감독 기관

3.1. In respect of the New Standard Contractual Clauses:

개정 표준 계약 조항과 관련하여:

3.1.1. Module 2: Transfer Controller to Processor

모듈 2: 컨트롤러에서 처리자로의 전송

3.1.2. Module 3: Transfer Processor to Processor

모듈 3: 처리자에서 처리자로의 전송

3.2. Where Customer is the data exporter, the supervisory authority shall be the competent supervisory authority that has supervision over the Customer in accordance with Clause 13 of the New Standard Contractual Clauses.

고객이 데이터 엑스포터일 경우 감독 기관은 개정 표준 계약 조항 제 13 항에 따라 고객을 감독할 권한이 있는 관할 감독 기관입니다.

Schedule 2 Technical and Organizational Measures
명세서 2 기술적 및 관리적 조치

This Schedule 2 applies to describe the applicable technical and organizational measures for the purposes of the Standard Contractual Clauses (2010), New Standard Contractual Clauses and applicable Data Protection Law.

본 명세서 2 는 (개정전) 표준 계약 조항(2010), 개정 표준 계약 조항 및 관련 개인정보 보호 법률의 목적을 위한 해당 기술적 및 관리적 조치에 대한 설명에 적용됩니다.

SAP will apply and maintain the Technical and Organizational Measures.

SAP 는 기술적 및 관리적 조치를 적용하고 유지합니다.